

ABONNEMENTS
Indochine Union postale
Un an... 1000 Un an... 1000
Six mois... 600 Six mois... 600

Đông-Pháp Thời-Báo

GIẤY BÀN
Đông-Pháp
Số 1 năm... 1000 Số 1 năm... 1000
Số 2 năm... 2000 Số 2 năm... 2000

NĂM THỨ HAI SỐ 193
Ngày thứ tư
1 Outubro 1924

Le Courrier Indochinois
東法時報

BÀO QUẢN
71, đường Mac-Mahon, 71
SAIGON

Mua báo phải trả tiền trước
Mandat và thư để gửi cho
M. NGUYỄN-KIM-DINH

MỘT CÁI CÁP-VU CỦA ANH EM NAM-KỲ

Số báo Đông-Pháp ra ngày 12 Septembre 1924, bên-báo, vì nghĩa-vụ. Đã ấn hành trước nhất tờ đặt quyền tiền cứu giúp dân bị lụt ở ngoài Bắc của quan Hội-Trưởng Hội-Đông Cứu-Tế Lê-Trung-Ngọc.

Sau khi đang tờ đặt đó, bên-báo chủ bút và bên-báo chủ-nhiệm đang tính bản bạc cùng nhau mới các anh em đồng nghiệp xin phép Chánh-Phủ tổ chức cuộc nghĩa-quyên thì liền tiếp đặng tờ đặt của ông De Lachevrotière, chủ-nhiệm báo Impartial, thông-tin cho bên-báo hay rằng Chánh-Phủ đã rộng lòng cho phép mở cuộc nghĩa quyên mà chính ông De Lachevrotière là hội-trưởng hội-đồng cứu tế này.

Nay Chánh-Phủ đã có lòng thương tới anh em ngoài Bắc, cho phép mở cuộc nghĩa-quyên, vậy cái nghĩa-vụ ta là cùng với cùng giống đối với cuộc nghĩa-quyên này nên như thế nào?

Chẳng cần nói ra thì ai cũng đã từng biết rằng phẩm làm người có tâm huyết đối với nơi giống mà nghe thấy cái nạn vỡ đê ba tỉnh Hưng-Yên, Hải-Dương và Bắc-Ninh ngoài Bắc thì ai cũng phải dấy mồi thương-tâm mà tìm cách cứu-tai tuất nạn cho nhau vậy.

Anh em Nam-kỳ mình vì đang dặt cách trở không thể chung sức đáp đê đê cần cái ngôn nước bể góp mồi làm cho anh em Bắc-kỳ hiện nay phải khổ sở phiêu linh, song h ta không thể ra công sức đáp đê đê một cái để vô hình cần lại sự đối khất cho anh em Bắc-kỳ trong lúc hoạn nạn này r?

Tuy anh em chúng ta ở Nam-kỳ này không thể mưu-trù dặng phương pháp gì để hộ đê cho anh em Bắc-kỳ song nay mỗi người chúng ta biết giúp tiền giúp của cho anh em Bắc-kỳ, thiết tưởng cũng là một việc đại-nghĩa đối với kẻ cùng nói cùng giống vậy.

Xưa nay đọc báo Tây, thường thấy người ngoài ngợi khen người Annam có lòng bác ái, đối với các con nuôi của thành phố thiết là đơn-hậu khác thường. Vì sau cái hồi chiến tranh long trời lở đất vừa qua, nhiều làng bị tàn phá bên Pháp không đủ tài-chính để tu bổ lại, các thành phố lớn bên ta đại-đế như Saigon, Hanoi, muốn tổ long trung thành với nước Pháp, mở các cuộc lạc-quyên để giúp các làng bị tàn phá khỏi phục lại cái bản-sắc cũ. Các làng thụ-ôn những thành-phố như đã nói ở trên thì nhận các thành-phố là người đỡ đần mà các thành-phố thì nhận các làng làm con nuôi, Xem ra các cuộc lạc-quyên mở ra để giúp các con nuôi của thành-phố lớn nào cũng dặng kết-quả tốt-đẹp.

Lại còn như gần đây, hồi bên Nhật bị cái thiên tai động đất, đối với người Nhật chẳng qua là người đang nước lũ, thế mà người mình cũng biết nghĩ đến cái tình đồng loại quyên

giúp cho người Nhật không biết bao nhiêu. Nghe nói có một nhà giàu ở Lục-châu trong dịp đó có bỏ ra đến hàng mấy nghìn mà góp vô cứu giúp cho người Nhật.

Đối với An-quốc, với người đồng-loại, người mình còn sẵn lòng bác ái như vậy, nay người cùng nòi cùng giống gặp phải cái khế-cảnh nhà không có mà ở, cơm không có mà ăn, anh em Nam-kỳ ta há không nên cứu giúp sao?

Hướng chi chẳng những Nam-kỳ là xứ giàu, anh em Nam-kỳ xưa nay còn vốn có tiếng là « nghĩa hiệp », đối với những việc đại nghĩa, không hề nhúng bỏ bao giờ, nay gặp lúc anh em trong nước tai nạn, anh em Nam-kỳ há không nhân dịp này mà thi-hành cái thủ đoạn đại-nghĩa sao? Mà cứ nơi cho niềm lạc, không cần việc đại-nghĩa nào đáng cần cứu-giải-quyết cho bằng việc nghĩa cứu này.

Tuy ở ngoài Bắc, trong khi anh em bị lụt lội nhều nhều này, Chánh-phủ cũng có cứu tuất cho ít nhiều, song anh em Nam-kỳ ta nên biết cho rằng những món tiền để cung vào việc cứu dân bị lụt không phải là nhỏ, số chi-tiền nhà nước còn phải đổ tiền vào nhiều khoản trong cái chương-trình mở mang cho dân Annam, lấy đâu mà chả cấp cho đủ đặng. Vậy Chánh-Phủ chẳng qua chỉ có thể cứu-tuất làm-thời mà thôi vậy.

Ngoài sự cứu tuất của Chánh-Phủ, máy nhà trong chính-xĩ và báo-giới ngoài Bắc có xin phép dựng lên Hội đồng cứu tế giúp dân bị lụt song không thay chính ba tỉnh trừ một bị vỡ đê, còn các tỉnh khác, cùng có một đôi tình giàu có, song phần nhiều là nghèo, thiết tưởng lấy đâu đủ tiền của mà chả cấp cho mười mấy vạn người đang ngưỡng có nonchàn mong đợi cứu tuất.

Vậy nay anh em Nam-kỳ vốn giàu có, mong rằng trong việc nghĩa-quyên này, anh em ta nên nghĩ đến nghĩa anh em, tình máu mủ mà kẻ ít người nhiều gom góp giúp vào cuộc nghĩa-quyên. — Xưa nay, anh em Nam-kỳ tiền xài không đâu một món tiền khà lớn là thường, trong lúc trong nước anh em đang khốn khổ, anh em nên để những món tiền lãng phí vô ích mà cứu-tuất cho anh em Bắc-kỳ thì còn phước đức nào bằng.

Năm ngoái, hồi các anh em ngoài Bắc bị lụt, anh em đã có dịp tổ long nghĩa hiệp quyên giúp đặng một số tiền khà lớn, mong rằng năm nay, số tiền quyên này mai sẽ gấp hai, gấp ba năm ngoái.

Tại tòa soạn bên-báo, ông De Lachevrotière có gởi cho một cuốn sổ quyên, ông bà nào có hảo-tâm gửi đến, xin khai rõ ràng mình bạch qui tính cao danh để sau khi biến tính danh vào cuốn sổ-quyên rồi, bên-báo

HOÀN-HẢI TÂN-VĂN

TRƯỜNG CAO-ĐẲNG CHINH-ĐÓN LẠI
Bên-báo đặng tin dích-xác rằng nhà Học-chính đương bản với phủ Toàn-quyên về việc đặt lại thi-lệ và chỉnh-dốn chương-trình cho trường Cao-đẳng Pháp-chính, tên trường sẽ đổi là « Đông-pháp Đại-học hiệu » (Ecole des hautes études indochinoises), đặt đủ bắt chước tên trường « Uyển bác » trong Huế (Ecole des hautes études annamites).

Bên Âu-Mỹ, hai chữ « hautes études » thường dùng để gọi những « viện nghiên-cứu »; như ở Pháp, có một « Viện thực-hành nghiên-cứu » (Ecole pratique des hautes études) phụ thuộc vào trường Đại-học Sorbonne tại kinh thành Paris, mục-đích là cứu xét cho thêm về các vấn-đề khoa-học và văn-học (hautes questions scientifiques et littéraires), vừa dạy lý-học vừa dạy ứng dụng. Khoa-học chính ra những ban hóa-học động-vật học, thực-vật học, địa chất học (géologie), địa-chấn học (sismologie), số học, thiên-van học, thiên-thực vật-lý học (physique pure) ứng dụng vật-lý học (physique appliquée), nhân-loại học (anthropologie), v. v. Văn khoa chia ra từ-nghuyên học (linguistique), triết-học, lịch-sử, v. v. Viện nghiên cứu không cấp bằng tốt nghiệp, duy có ai xuất bản một bài khảo cứu đúng cách thì được phép in sau bài một cái giấy chứng chỉ « học-sĩ », tức là một cái danh-chi chứng-thư, chứ không phải là chức-phẩm gì.

Ở nước ta, cũng có trường Đại-học, cũng có tòa Cao-đẳng-học giám-đốc để quản-trị các trường Cao-đẳng, nhưng có danh-hiệu đẹp-thế thời, chứ thật ra thì cái trình-độ học còn kém lắm, vì « nhân-tài » nước ta, tuy vậy, cũng chỉ chuyên học ít nhiều chữ Pháp để đủ dùng làm công việc « hạ-lai » ở các sở, cái tri thức thông thường của được đều đủ cho làm, nên không thực-tế cấp bằng những bài giảng tại các « chuyên-khoa » ở trường Cao-đẳng; bài nào cũng phải xin các giáo viên đọc lên để chép vào sách, khác nào như học-sinh các trường Pháp-Việt viết âm-tá. Học những khoa như khoa pháp-luật triết-học (philosophie du droit), chính-trị học, tài-chính học, thống-kê học, mà toàn dùng kỹ ứ truyền khẩu, thì ra chỉ chuyên chữ học tiếng Pháp mà thôi, không biết suy xét nghĩa-lý học đến cùng. Thảo nào Chánh-phủ mấy năm nay không bỏ những sinh-viên tốt-nghiệp ra làm tham-tá hạng tư như xưa kia nữa, bắt phải tập-sự trong hai năm đầu.

Ấy cũng vì cái khuyết-hâm to ấy, nên nhà Học-chính nay lại học về cứu lại: một số các trường học trong dân mới có thể mong cao lên được; mà cái chương-trình các sách, giáo-triều trước, thì ra chỉ chuyên chữ học tiếng Pháp mà thôi, không biết suy xét nghĩa-lý học đến cùng. Thảo nào Chánh-phủ mấy năm nay không bỏ những sinh-viên tốt-nghiệp ra làm tham-tá hạng tư như xưa kia nữa, bắt phải tập-sự trong hai năm đầu.

Năm ngoái, hồi các anh em ngoài Bắc bị lụt, anh em đã có dịp tổ long nghĩa hiệp quyên giúp đặng một số tiền khà lớn, mong rằng năm nay, số tiền quyên này mai sẽ gấp hai, gấp ba năm ngoái.

Tại tòa soạn bên-báo, ông De Lachevrotière có gởi cho một cuốn sổ quyên, ông bà nào có hảo-tâm gửi đến, xin khai rõ ràng mình bạch qui tính cao danh để sau khi biến tính danh vào cuốn sổ-quyên rồi, bên-báo

THUYỀN BAY MỚI
Thuyền - bộ Hoa-kỳ có chế ra những kiểu tàu mới, dùng về cuộc vận-tải những máy-bay và thủy phi-cơ ở một bể.

Kiểu tàu này có cái cột rất cao và dùng một thứ gỗ rất chắc chắn để làm như cái trụ cho các máy bay đi vào cột trong khi ở giữa bể mà không bay.

Tàu này thì có một bộ chân vịt, cái sức cứ-dộng là 18.800 tấn. Bề dài là 145 thước, bề rộng là 18 thước. Trong thân tàu thì phân nhiều chứa các thứ vật liệu, cơ-khí cũng là các môn thực phẩm thông thường. Cái cột buồm thì cao 35 thước, ở giữa tàu, như cột của sở Vô tuyến-điện vậy. Ở đỉnh cột có cái thang để cho người ta leo vào khinh-khí-cầu.

Trong tàu có đủ xướng thủy để chứa máy trong khinh-khí-cầu cũng là máy bay, có đủ các phòng thí-nghiệm, có chỗ để làm những cái quả bóng nhỏ nhỏ mà buộc vào khinh-khí-cầu làm cái vô-nghiệm, có vô-tuyến-điện để thông tin đi các nơi.

Nói tóm lại thì những tàu này, chẳng những là bao giờ cũng chứa một vài chiếc phi-cơ hay khinh-khí-cầu mà thôi, lại có đủ tài-liệu để đủ khi đi giữa bể cũng có đủ các môn để dùng một chiếc phi-cơ mới vậy.

ĐỨC TỐT CỦA LOÀI CẦM THỦ
Cáo nhà bác-vật ở Á-Đông đã nghiệm ra rằng: trong loài chim có 2 loài có đức là: 1. Gà nuôi. — Gà tánh thực dưỡng, một trời mọc thì gáy, là cảm khí dưỡng; có năm đức: trên đầu có mỏng là văn; hai chân có vẩy là võ; gặp gà lạ đâm đá đâm chọi là dũng; có ăn gọi nhau đến là nhân; đêm khuya không gáy đây là tín.

Phụng-hoàng. — Ở núi Đon-Son có loài chim mỏ gà, mắt người, hàm yến, có râu, lưng rùa, đuôi cá, chơn có lông có 5 sắc con trông gọi là phụng, con mới gọi là hoàng có 5 đức: không hiệp loài chim nào, không đánh loài chim yếu là đức; quả tre mới ăn nó đồng mới đưa là nghĩa, đôi thái bình mới ra, loạn lạc thì ăn là thuận; tiếng kêu dữ ngữ âm, sắp có quí khách đến thì kêu là tín không dạ đáp có tươi, không ria mồi sâu bọ là nhân.

Trong loài bốn chân cũng có 2 loài có đức là: 1. Sư-tử. — Sư-tử vốn là loài dữ tợn, mà cũng có đức 3 đức: lựa chửa mà ở, trông dưỡng mà đi là thuận; không đi có tươi không dặt sâu bọ là nhân; không hại vật sa cơ là lượng.

2. Chó. — Loài chó ta thường nuôi, cũng có đức năm đức: thờ chủ hết lòng là nghĩa; người ngay thì không, kẻ gian thì cắn là trung; đêm khuya có người lạ mới cắn là tín; chủ đi vắng không chịu sang hàng xóm ăn chực là khải, khi lạc chủ biết tìm đến chủ là thành.

« Nào những nhà từ thiện là ai? những tay tạo-phước là ai, mau mau cứu khổ cứu nạn, khiến cho mấy muôn người trôi nổi bập bênh lại khất kẻ khố trong gần hai mươi phủ huyện kia nhờ đồng bào được bát cơm bát cháo mà sống sót cho đến ngày cây cây làm ăn, thì thiện nào cho bằng thiện này, phúc nào cho bằng phúc này, không những là thiện là phúc mà thôi, mà chính là nghĩa-vụ chúng ta đối với đồng bào vậy ».

Hồng-Hải.

VĂN-UYỀN

SHƠ HÀ-THÀNH
Ngay nào quyền luyến chẳng sa nhau,
Đông chực sa nhau siết kẻ sa,
Tiến Nhị mà mang con gió hạ,
Hội Gom tư tưởng bóng trăng thu.
Đài thơ văn như năm vẫn hơ,
Giấc mộng còn mơ mây trắng châu.
Yên Bắc, nọ Nam bao kết gở,
Vấn-chương điểm tuyết một vài câu.

TIỀN ĐẠN VỀ BẮC
Đặt khách ngõ đầu có bạn hiền,
Là khăng thanh khí khêu la duyên.
Tài hoa lán độn ta riêng tôi,
Khoa giáp vui mừng khách đã nên.
Chín ruyện hợp hoan chưa cạn hết,
Cầu thơ tương biệt bóng ngậm liến.
Liến nhau thêm đó đang nhau nhĩ,
Gặp gỡ tha hương là mấy phen.

TRONG TRĂNG NHỚ NHÀ
Giờ thời bay tả áo,
Trắng soi sáng góc trời.
Quê nhà trước đám cách,
Quan khách một mình ngồi.
Thấy bóng buồn cho bóng,
Trông người nhớ đến người.
Cánh khuya ai nói chuyện,
Cát bụi giọt tình rơi.

ĐÊM BUỒN
Tỉnh giấc Dương-quan lưỡng đoạn trường,
Mỏi mình, mình nghĩ lại mình thương.
Hải ngàn lệ rỏ, khăn đầm nước,
Mặt nọn đèn khuya bóng dựa tường.
Hình ảnh bơ phờ nơi lữ thứ,
Mộng hồn lán quán chốn gia hương.
Đón bề lộng nguyệt người mơ ngủ,
Tí tách ngoài hiên mấy hạt sương.

Yến-Tuyệt đi lại gần Bắc Phủ, để con nam ngửa trên vung, rồi có ta ngồi bập dưới gạch, cúi đầu lay lá Phú và nói rằng: « Thưa má, phận con là gái, mà con không biết giữ gìn danh giá, làm cho mất tiết mặt trinh, để cho má nhọc lòng lo-lấn hơn một năm nay, con nghĩ lại tội của con đâu tui sanh máy đời con cũng chưa được được. Việc của con làm thì đã xấu thân con, mà lại còn như nước lấy cho tui cha mẹ ông bà, là thì con phải tự vận mà chết lìa, như con đã tính hồi thuở ban đầu đó vậy mới phải. Nhưng vì trong lúc ấy con còn non người, không rõ đường nào là đường chính, nên nào là nết ta, nên những lời mà khuyển con thì con tưởng là phải hết, con mới xuối thuận để cho người đi coi rồi cuối, tưởng là làm như vậy danh tiếng của con khỏi như thế khác. Nào đề từ hôm qua cho đến bây giờ con nghe những lời của thầy hai vậy tui thì con hối ngộ, nhớ tới việc của con làm trong một năm nay chẳng khác nào như một cục chim-bào. Thưa má, con nghĩ tới những việc sắp đặng má giữu-giùm thì con đã có thì con hổ thẹn vô cùng. Minh đã xấu mà còn muốn làm một cái; minh đã làm quấy mà còn muốn làm người phải thì là giả dối thái quá, con không thể nào mà chịu nữa đặng. Thưa má, con đã lỡ mang tội thất tiết với má rồi, kiếp này con không biết sao mà được được. Vậy con lấy má xin thứ tội cho con; con nguyện để kiếp sau như con được tái sanh làm người thì con sẽ tận tâm tận lực mà báo bồi nghĩa cù-lao, đến đời ơn cứu đực, chứ kiếp này má đừng có than con nữa làm gì ».

Yến-Tuyệt và nói và lay và khốc. Bà Phủ động lòng nên cũng khốc hòa. Yến-Tuyệt lấy ngọc rồi mới đặng con đi lại đặng dựa bốn Kỳ-Tâm mà nói rằng: « Thưa thầy, việc nhà tôi đã mất xong rồi, vậy thì thầy đi đâu tôi cũng đi theo với ».

Kỳ-Tâm nghe nói như vậy, nên đặng đặng nói Yến-Tuyệt là hỏi rằng: « Có theo tôi làm chi? »

— Thưa thầy, thầy hỏi sao kỳ vậy? Thầy đi đâu tôi làm chi, thì chớ đặng đặng vậy đó, chớ sao thầy lại hỏi vậy? — Tôi đã có giao kết rằng tôi cưới con là cuối già đặng che mặt người gian giùm cho con mà thôi, chớ có nghĩa vụ chớng gì mà bây giờ có theo tôi,

THU CẢM
Láo dòn dân ngõ rưng là vàng,
Xuân qua, hạ tới đả thu sang,
Hạt sồi mưa thắm hương nàng Chức,
Lạt lạt trăng xuống nhủ chí Hằng.
Hạt vàng cong đàn rồi rạc ngọc,
Cành tàn chiếu bóng vẫn vô tường,
Già lâu chiếu bóng vẫn vô tường,
Một chén Hoàng hoa lộ mấy hàng.

VIÊNGA CA-NHỊ
Tuổi mới Hai mươi cũng một đời!
Mà hồng nhan bệ ngàn thương ai.
Trông tròn bao xiết tình đàn dấu,
Hoa rụng nào đâu khách vắng lại?
Người ngọc đã đành nay khúi mất,
Tiếng vàng còn vang ở bến lai.
Viếng nhau gọi có đôi hàng lệ,
Mấy tiếng « ô hô » gởi đạ-dài.

THIỆT THAI NHÃN-TÍNH
Tình nghĩa giao du trên gió phèo,
Thôi đời ẩn lánh nghĩ buồn sao!
Đương cơn hoạn nạn đặng tay vớ,
Đến lúc nguy vong lánh mặt chào.
Chén chén chén anh vui chuyện làm,
Chân lẻ chân vịt thấy ai nào?
Tiết-thành còn biết thương đồng loại,
Ngân nãi con người ở với nhau!

CẢNH ĐI RỪNG
Một vầng trăng ngẩ, gió hiu hiu,
Mặt cỏ đối cây mấy lá tiếu.
Nước chảy son non kêu róc rách,
Chim chuyên ngợ nủi hút vọt veo.
Gió ngang đi lại chim báo lộc,
Lên xuống quanh co biết mấy đèo.
Phong cảnh u ám người lẳng lẳng,
Và vô giờ thời tiếng thồng reo.

Nam-Khách.

TÌNH MỘNG

GIÁ-ĐÌNH TIÊN-THUYẾT

(Tiếp theo)
Yến-Tuyệt đi lại gần Bắc Phủ, để con nam ngửa trên vung, rồi có ta ngồi bập dưới gạch, cúi đầu lay lá Phú và nói rằng: « Thưa má, phận con là gái, mà con không biết giữ gìn danh giá, làm cho mất tiết mặt trinh, để cho má nhọc lòng lo-lấn hơn một năm nay, con nghĩ lại tội của con đâu tui sanh máy đời con cũng chưa được được. Việc của con làm thì đã xấu thân con, mà lại còn như nước lấy cho tui cha mẹ ông bà, là thì con phải tự vận mà chết lìa, như con đã tính hồi thuở ban đầu đó vậy mới phải. Nhưng vì trong lúc ấy con còn non người, không rõ đường nào là đường chính, nên nào là nết ta, nên những lời mà khuyển con thì con tưởng là phải hết, con mới xuối thuận để cho người đi coi rồi cuối, tưởng là làm như vậy danh tiếng của con khỏi như thế khác. Nào đề từ hôm qua cho đến bây giờ con nghe những lời của thầy hai vậy tui thì con hối ngộ, nhớ tới việc của con làm trong một năm nay chẳng khác nào như một cục chim-bào. Thưa má, con nghĩ tới những việc sắp đặng má giữu-giùm thì con đã có thì con hổ thẹn vô cùng. Minh đã xấu mà còn muốn làm một cái; minh đã làm quấy mà còn muốn làm người phải thì là giả dối thái quá, con không thể nào mà chịu nữa đặng. Thưa má, con đã lỡ mang tội thất tiết với má rồi, kiếp này con không biết sao mà được được. Vậy con lấy má xin thứ tội cho con; con nguyện để kiếp sau như con được tái sanh làm người thì con sẽ tận tâm tận lực mà báo bồi nghĩa cù-lao, đến đời ơn cứu đực, chứ kiếp này má đừng có than con nữa làm gì ».

Yến-Tuyệt và nói và lay và khốc. Bà Phủ động lòng nên cũng khốc hòa. Yến-Tuyệt lấy ngọc rồi mới đặng con đi lại đặng dựa bốn Kỳ-Tâm mà nói rằng: « Thưa thầy, việc nhà tôi đã mất xong rồi, vậy thì thầy đi đâu tôi cũng đi theo với ».

Kỳ-Tâm nghe nói như vậy, nên đặng đặng nói Yến-Tuyệt là hỏi rằng: « Có theo tôi làm chi? »

— Thưa thầy, thầy hỏi sao kỳ vậy? Thầy đi đâu tôi làm chi, thì chớ đặng đặng vậy đó, chớ sao thầy lại hỏi vậy? — Tôi đã có giao kết rằng tôi cưới con là cuối già đặng che mặt người gian giùm cho con mà thôi, chớ có nghĩa vụ chớng gì mà bây giờ có theo tôi,

Đồ âm công kiêu văn minh họ đạo khiến hoặc đi xe hơi cũng dựng của Huỳnh-trí-Phủ đã chờ tạo ra hơn 10 năm rồi lực châu đều biết...

Thưa thầy, tôi cũng biết vậy lắm... Nếu cô biết sao cô còn tính theo... Thưa thầy, phận tôi tuy ngu...

Kỳ-Tâm đứng suy nghĩ một hồi rồi nói rằng: Tôi là đứa nghèo hèn, ham tiền ham sang nên đã biết cô là gái hư mà...

Bản-báo xin có lời mừng cả hai họ và chúc cho cô, cháu chú rể bách niên giai lão. VU TRUOM 10.000 ĐỒNG BẠC...

là kẻ vô lương tâm âm-mưu hãm hại người ngay, kẻ bịnh thuyết-kể lập-tâm hại người trung. Những kẻ ấy thật là khâm-ô và rất là đê-mạc...

TIỆM BÁN ĐỒ NỮ-TRANG H. Humbert 70 đường Bonnard Saigon. Đồ nữ trang bằng vàng «Fix» và bằng bạc. Đồng hồ đeo tay hiệu «Japy»...

DIP MAY Muốn bán một cái xe-hơi hiệu «PEUGEOT» (hai máy) dùng thùng theo kiểu CAMION...

H. DELPEYRAT Khi trước là Hãng E. POURTOU Số nhà 33, 35, 37, 39 đường Amiral Dupré Saigon...

NHÀ HÀNG NAM-KIN SIMON GAM, Chủ-nhơn Đường Lafayette, số nhà 11, 13 SAIGON

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SU' Tin Nam-Ky SAIGON GIÁ BẠC Kho Nhà-nước 101.10 Ngân-hàng Đông-pháp 10.15...

KINH ĐÁP ỨNG ĐẤU-NAM VÀ CÔ NGŨ-THỊ NGHĨA-PHƯƠNG Bản-báo xin tiếp đặng một bài của ông Đẩu-Nam phân đôi lại ông Văn-Kinh...

Vừa viết rồi bài này có ông hương lại thuật cho nghe một chuyện, vậy cứ y chép lại để chư-tôn xem chơi...

FABRIQUE DE CASQUES FANTAISIE Vente en gros et détail GRAVURE MÉTAUX MARBRE TIỆM LÂM NÓN BỬ CÁC THỦ

TIN TÀU Tàu Chilli ở Bắc-kỳ sẽ đến Saigon ngày 4 Octobre. Tàu Porthos ở Pháp-quốc đến Saigon ngày 8 Octobre...

Đã nhiều được phép nghỉ 29 ngày nguyên lương bổng. Thấy Hồ văn Lân giáp viên hậu bộ đương dạy tại Chaudde được lệnh hồi đi tòng sự...

ĐANG RAO SÀU TÍNH Chẳng còn chỉ vài đặng tọng tọng vàng, hơn là tọng sòm sòm Tribune Indigène hơn nữa...

Thay cũ đổi mới Kinh cũng lục-châu quân-tử, cáo giới đồng bào đồng rồ, lấy làm công tử đồng-bào...

AVIS D'ADJUDICATION PROVINCE DE GIADINH Lieu, date et heures de l'adjudication: Inspection de Giadinh le 15 Octobre 1924...

Xin ghé mắt!!! TÀI-PHÁT KHÁCH-LÀU Cửa M. TRAN-XAO út KHÁ Kính chào quý ông quí bà, quý thầy quí cô...

ĐANG RAO SÀU TÍNH (Continued) Chẳng còn chỉ vài đặng tọng tọng vàng, hơn là tọng sòm sòm Tribune Indigène hơn nữa...

ĐANG RAO SÀU TÍNH (Continued) Chẳng còn chỉ vài đặng tọng tọng vàng, hơn là tọng sòm sòm Tribune Indigène hơn nữa...

THỜ VÊ BẮC-KỲ KHÍ XUA TÔI CÓ LÍNH VÀ TÀI NHÀ HÁT TÂY NAM ở Hanoi-Hatphong thời thường đặng đặng người khen ngợi. Gần đây ông Huỳnh-trí-Phủ...

TRỒNG RĂNG QUAN LƯƠNG-Y COMAUD ở đường Chasseloup Lobat số nhà 15 Nhờ răng một cách rất êm ái. Trồng răng bằng sành và răng vàng.

Yết thị đầu giá PROVINCE DE GIADINH AVIS D'ADJUDICATION

NHÀ ĐỒ 72 Đường Bonnard Gần Chợ Mới SAIGON Có bán nhiều phòng ngủ, Phòng sách, thang lầu bằng gỗ, luột rất bền và nhà XUÔNG CHÂN-THỤY HANOI - SAIGON

DÂY THẺP

Đề như vậy:
NHI-THIÊN-DƯƠNG
Cholon

DÂY THẺP NỔI
Số 658

NHI-THIÊN-DUÔNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - CHOLON



CƠ BAN CÁC THỢ THUỐC CAO, ĐUN, HOÀN TẠO... THIÊN THỰC NÀY

VỆ-SANH DƯỢC TỬ

(trước được gọi là...
Thuốc rượu của tiệm Nhi-Thiên...

Nếu uống thuốc rượu này thường
thì dễ dàng tiêu trừ bá bệnh...

Đưa ra mà vàng da ốm yếu thì nên
đang nó, hoặc muốn an thai bảo-sống...

Ấy là một thứ thuốc Vệ-Sanh rất
sắc bô dưỡng.
SÂM NHUNG BỒI NGON VÀ
SANH HUON

thần tá sư chế luyện pháp, lại
dùng vị Bảo-Lộ-Nhung và nhơn sâm...

Xin chư tôn hãy mua mà dùng thử,
thì mới biết rằng bôn Đường khêu...

Phẩm kế hoạch trở lại sáng học tập,
tr lao quá độ, tinh-thần hao kém...

tráng kiện, uống được nhiều rồi, dần
thực cả đêm cũng không biết mỏi...

Bất luận nam phụ lão ấu, khí huyết
đèn bù, hoặc già rồi mà thân suy khí...

Đưa ra mà bị tiêu sái (nấm bộp
dối) thì khí huyết rất suy, hoặc dãn...

Phẩm uống thuốc này thì phải coi
chứng bệnh nặng nhẹ thế nào...

Hễ uống thuốc hườn này thì phải
cữ đồ chiên nướng cũng là đồ hàng...

Hộp kiền mỗi hộp 1 hoàn lớn
1 \$ 00
Hộp kiền hai hoàn nhỏ... 1 \$ 00

PHU-KHOA KIM-PHUNG-HUON

Phẩm đũa-bà khác hơn đũa-ông thì
chỉ có 2 đũa: 1° đường kính, 2° sanh...

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương
thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyền...

đỏ chầu cũng nhiều, như đũa-bà
có thái mà uống thuốc này thì lại dựng...

Hộp kiền mỗi hộp 1 hoàn lớn
1 \$ 00
Hộp kiền hai hoàn nhỏ... 1 \$ 00

BANH CAM TICH

Tại nhà thuốc Nhi-Thiên-Dương,
Ông Dương-VI-TÉ-SANH, chọn các...

Chư-vị có mua thì hãy nhìn cho chắc
cái bình Ông-phật hiệu NHI-THIÊN-DUÔNG...

MAISON TAO-LY
TRAN-THOAI, Propriétaire
77, 79 Boulevard Charner 77, 79
SAIGON

Trước khi cái nhà hay là phố, xin để
nhớ 1 lịch-văn-Long, là một cửa hàng của...

HOTEL D'ANNAM
Nam-Việt - Khách-Lầu
N° 77 A 80, Boulevard Charner
10, Quai Le Myre de Villers

TRAN-LONG
TIỆM ĐÓNG GIẤY MÁY
NOTIERS
Réparation des Reçettes
Rue Fierre n° 11
SAIGON

NGUYỄN-VĂN-BÁU
EPICERIE
199, Rue d'Espagne SAIGON
BÁN SÌ VÀ BÁN LÈ

Huê phương lâu
PHOTOGRAPHIE STAGANDISSEMENT
244 Rue des Marins Cholon
Tiệm chụp hình Huê-Phương-Lâu này mở...

GIAY ĐẸP BẮC-KY
Cố Hèm đóng tại Hàng
khu Áo, chũm mành giá rẻ...

TIỆM BÁN HÀNG BẮC
Đường Paul Blanchy số 11 và 13, gần nhà máy nước lạnh. - SAIGON
Kính kính quý ông, quý bà đừng bỏ...

SONG-MỸ KỶ-DUYÊN
HỘI THƯ NHƯT
(Tiếp theo)
Trương-mai-bà đáp rằng: Đại-nhơn...

Đại-nhơn, chủ đại-nhơn, nói người ta
nhan không khừn, tôi lấy làm cỏi...

dung-nghi mà tôi đã hết lời mà đại-
nhơn không khừn, tôi lấy làm cỏi...

lầu thấy đủ bốn phía thành và người
đi đường mé sông nơi thành phía đông...

lời người thứ coi thấy dạng Ngô-Thuận-
ái hay chăng. Cách rặng ngày sau đó...